

Anmeldung | Registration

Informationen über den Mieter Information about the tenant			
Datum Anreise Arrival date		Datum Abreise Departure date	
Name, Vorname Last name, first name			
Straße, Nr. Street, No.			
PLZ, Ort Zipcode, City		Land Country	
Staatsangehörigkeit Nationality		Passnummer Passport number	
Geburtsdatum Date of birth		Anzahl der Mitreisenden Number of fellow travellers	
Telefonnummer Telephone number		Kfz-Kennzeichen* License plate	
E-Mail-Adresse** E-mail address			

* Wenn eine Anreise mit dem Auto erfolgt, ist die Angabe des Autokennzeichens zur Nutzung des MSP Firmenparkplatzes erforderlich.

* If arriving by car, the license plate number is required to use the MSP car park.

** Wenn eine E-Mail-Adresse angegeben wird, wird dem Versand der Rechnung per E-Mail zugestimmt.

** If an e-mail address is given, the invoice will be sent via e-mail to this address.

Rechnungsanschrift Billing address	
Privatanschrift gleich Rechnungsanschrift The home address equals the billing address	
Firma Company	
Firmenadresse*** Company address	

*** Wenn eine Firmenadresse als Rechnungsadresse angegeben wird, muss eine Arbeitgeberbestätigung eingereicht werden.

*** If a company address is specified as the billing address, an employer confirmation must be submitted.

Hinweis zur Datenverarbeitung: Wir respektieren deine Privatsphäre und verarbeiten personenbezogene Daten im Rahmen des aktuellen Datenschutzrechts nur aufgrund gesetzlicher Bestimmungen oder wenn du in die Verarbeitung einwilligst. Du kannst jederzeit Auskunft über die Verarbeitung von personenbezogenen Daten zu deiner Person erhalten und deine Einwilligung widerrufen. Für die Auskunft oder den Widerruf reicht eine formlose Mitteilung per E-Mail oder Fax. Wir geben grundsätzlich keine Daten an Dritte weiter, außer im Falle einer gesetzlichen Verpflichtung. Darüber hinaus verweisen wir auf die Datenschutzbestimmungen auf unserer Webseite.

Note on data processing: We respect your privacy and only process personal data within the framework of current data protection on the basis of legal provisions or if you consent to the processing. You can obtain information about the processing of your personal data at any time and revoke your consent. For the request on information or revocation send us a message via e-mail or fax. We do not pass on any data to third parties without statutory obligation. In addition, we refer to the data protection provisions on our website.

Datum, Unterschrift des Gastes | Date, Guest signature

Informationen & Nutzungsvereinbarung | Information & user agreement

Allgemein | General

Bitte behandle die Firmenwohnung pfleglich – speziell in nassen Monaten bitten wir dich keine Straßenschuhe in der Wohnung zu tragen. Möbel aus der Inneneinrichtung dürfen nicht ins Freie getragen und auch nicht umgestellt werden. Programmier die Geräte bitte nicht um. Stornierungen sind bis zu 48 Stunden vor Check-in möglich.

Please treat the apartment carefully – especially on rainy days do not wear outdoor shoes inside. Furniture from the interior should not be carried outdoors and not be moved. Please do not reprogram the devices. Cancellation possible up to 48 hours before arrival.

Check-in

- › **Werktags ab 09:00 bis 18:00 Uhr** | On weekdays between 9 am and 6 pm
- › **Im 4. OG rechts bei Daniela Bussau** | On 4th floor, right side at the office management (speak to Daniela Bussau)
- › **Außerhalb der Geschäftszeiten nach Absprache** | Outside business hours by arrangement

Check-out

Wir bitten dich, die Firmenwohnung in einem ordentlichen Zustand zu verlassen. Folgende Aufgaben sind nicht Bestandteil der Endreinigung und sind vom Mieter vor Check-out selbst zu erledigen:

Please leave the apartment in a tidy condition. The following tasks are not part of the final cleaning and must be carried out by the tenant before departure:

1. **Leere den Kühlschrank** | Empty the fridge
2. **Entsorge alle übrig gebliebenen Lebensmittel** | Dispose all leftover food
3. **Schalte alle Elektrogeräte aus, die du eingeschaltet hast (außer den Kühlschrank)** | Turn off all electrical devices (except the fridge)
4. **Bitte stelle die Heizungen aus** | Please turn off the heater
5. **Übergebe uns alle erhaltenen Schlüssel wie abgesprochen** | Hand over the keys as arranged
 - › **Werktags von 9:00 bis 11:00 Uhr** | On weekdays between 9:00 am and 11:00 am
 - › **Im 4. OG (r.) bei Daniela Bussau** | On 4th floor, right side at the office management (speak to Daniela Bussau)

Internet

Das Passwort für unser WLAN „msp-5og“ lautet: halloINderMSPAGwohnung

The password for our WLAN "msp-5og" is: halloINderMSPAGwohnung

Schlüssel & Zugangscod | Key & entrance code

Bei der Schlüsselübergabe unterschreibst du ein Protokoll. Der Schlüssel für die Eingangstür im EG ist zugleich der Schlüssel für die Zwischentür im 5.OG. Den Zugangscod für die Wohnung erhältst du am Tag deiner Anreise.

Bitte gib den Schlüssel nie aus der Hand. Ein Verlust der Schlüssel ist umgehend zu melden und der Mieter haftet bis zur Höhe der Wiederbeschaffungskosten.

When you receive the keys, you sign a protocol. In order to get into the apartment, you need an entrance key for the door on the ground floor (this is also the key for the intermediate door on 5th floor). The apartment itself can be opened with a code, which you will get by arrival. The loss of the keys is to be reported immediately and the tenant is liable up to the amount of the replacement costs.

Ruhezeiten | Rest periods

Bitte bedenke, dass du dich in einem Bürogebäude befindest. Die Arbeitszeiten liegen hier zwischen 7 und 18 Uhr. Bitte höre in dieser Zeit keine laute Musik.

Please keep in mind that you are in an office building. Working hours are between 7:00 am and 6 pm. Please avoid loud music during this time.

Küche | Kitchen

Bitte gehe sorgsam mit der Kücheneinrichtung und den technischen Geräten um (Bedienungsanleitungen findest du z.T. in der obersten Schublade ganz rechts). Bitte räume das Geschirr nur im sauberen Zustand wieder in die Schränke ein. Gleiches gilt für Besteck, Töpfe und Geräte, die du benutzt hast. Bitte reinige nach Gebrauch den Backofen. In das Spülbecken dürfen keine Abfälle, Essensreste, schädliche Flüssigkeiten, Fette o. Ä. geworfen bzw. geschüttet werden.

Please be careful with the kitchen equipment and the technical devices (you can find some operating instructions in the top drawer on the right). Please put clean dishes and cutlery back in the cupboards. The same goes for pots and pans and other utensils you used. Please clean the oven after use. Moreover, please do not flush any waste or leftovers down the kitchen sink.

Müll | Waste

Da wir zur Mülltrennung verpflichtet sind, bitten wir dich, uns dabei zu helfen. Der Müll ist zu trennen nach:

Please try to separate the garbage (we are committed to it) into:

- › Restmüll: Hinterer Mülleimer | Residual waste: rear garbage bin
- › Biomüll (Essensreste jeglicher Art, Obst/Gemüse etc.): Kleiner Müllkübel auf der Küchenzeile
Organic waste: small waste bucket on the kitchen unit
- › Verpackungsmaterial/Kunststoff: Vorderer Mülleimer | Wrappings/plastic: fore garbage bin
- › Einweg/Mehrweg/Glas: Eigenständig entsorgen | Disposable/reusable/glass: private disposal

Bettwäsche & Handtücher | Bedding & towels

Wir stellen dir für die Dauer deines Aufenthalts Bettwäsche und Handtücher zur Verfügung. Bettbezüge brauchst du vor deiner Abreise nicht abzuziehen. Sofern du weitere Handtücher benötigst, findest du diese im Abstellschrank.

During your stay, bedlinen and towels will be provided. You don't have to take off bed sheets before you leave. If you need new towels, you can find them in the cupboard in the corridor.

Bad | Bathroom

In Dusche und Toilette dürfen keine Hygieneprodukte, Abfälle, Essensreste, schädliche Flüssigkeiten, Fette o. Ä. geworfen bzw. geschüttet werden. Bitte nutze die bereitgestellten Mülleimer.

Please do not put any waste, leftovers, hygiene products or others down the toilet or shower. Please use the provided garbage bins.

Rauchen | Smoking

Das Rauchen in den Räumlichkeiten ist ausdrücklich verboten. | Smoking is forbidden in the whole apartment.

Reinigung | Cleaning

Sollte dir oder deinen Mitreisenden ein Missgeschick passieren (extremer Schmutz, Flüssigkeiten auf dem Boden oder Arbeitsflächen usw.), bitten wir dich dies sofort zu beseitigen. Es sind Besen, Kehrschaukel und Eimer im Abstellschrank vorhanden. Beschädigungen oder Verschmutzungen, die nicht eigenständig entfernt werden können, sind unverzüglich oder spätestens am nächsten Werktag beim Office Management zu melden.

If you or your fellow passengers experience any mishap (extreme dirt, liquids on the floor or work surfaces, etc.), please remove it immediately. There are broom, dustpan and bucket in the storage cupboard. Damages or soiling that cannot be removed by the tenant must be reported to the office management immediately or no later than the next working day.

Parkmöglichkeiten | Parking

Parken kannst du direkt auf unserem Innenhof auf MSP gekennzeichneten Stellplätzen.

You can park directly in our courtyard on MSP marked parking spaces.

Haftung | Liability

Der Vermieter (MSP) haftet nicht für Wertgegenstände des Mieters oder seiner Mitreisenden. Für sämtliche entstandene Schäden oder Verlust der Schlüssel haftet ausnahmslos der Mieter.

Mit der Reservierung der Firmenwohnung wird die Hausordnung akzeptiert.

The landlord (MSP) is not liable for valuables of the tenant or fellow travellers. The tenant is liable for all damages or loss of the keys without exception.

By booking the MSP apartment the house rules are accepted.